

Tanja Mölders, Annemarie Burandt und Anna Szumelda

Herausforderung Nachhaltigkeit. Sozial-ökologische Orientierungen für die Entwicklung ländlicher Räume

Ländliche Räume sollen sich nachhaltig entwickeln, so ist es in unterschiedlichen Fachpolitiken sowie in der Raumordnungspolitik Deutschlands festgeschrieben. Doch welche normativen Orientierungen sich über die Rede von der Berücksichtigung ökologischer, ökonomischer und sozialer Aspekte hinaus mit einer nachhaltigen ländlichen Entwicklung verbinden, bleibt mehr oder weniger unbestimmt. Entsprechend verdeckt bleiben auch Interessen- und Zielkonflikte sowie die Grenzen der auf verschiedenen Ebenen geforderten Integration. Diese Ausgangslage wird im vorliegenden Beitrag als „Herausforderung Nachhaltigkeit“ begriffen. Vor dem Hintergrund eines als „kritischemanzipatorisch“ bezeichneten Nachhaltigkeitsverständnisses, das in der Forschungsnachwuchsgruppe „PoNa – Politiken der Naturgestaltung“ entwickelt wurde, wird eine Analyse der Politik zur Entwicklung ländlicher Räume als Nachhaltigkeitspolitik vorgenommen. Dazu wird zunächst gezeigt, dass und wie nachhaltige Entwicklung Teil der Politiken für ländliche Räume ist. Insbesondere das Konzept einer multifunktionalen Landwirtschaft und der Ansatz einer Integrierten Ländlichen Entwicklung verdeutlichen, dass die Politik für ländliche Räume unterschiedliche Ansatzpunkte für deren nachhaltige Entwicklung bereitzustellen sucht. Am Beispiel der Agrarumweltmaßnahmen wird das kritisch-emancipatorische Nachhaltigkeitsverständnis ausblicksartig erprobt und schließlich danach gefragt, welche Herausforderungen eine konsequente Umorientierung in Richtung Nachhaltigkeit für Politik und Wissenschaft bedeuten.

Nachhaltigkeit, Integrierte Ländliche Entwicklung, Multifunktionalität, Gemeinsame Agrarpolitik, ELER-Verordnung (Europäischer Landwirtschaftsfonds für die Entwicklung des ländlichen Raumes), Agrarumweltmaßnahmen

Tanja Mölders, Annemarie Burandt and Anna Szumelda

The challenge of sustainability. Social-ecological orientations for the development of rural areas

Various sectoral policies and German regional planning policy set out that rural areas should develop sustainably. However, apart from taking ecological, economic and social aspects into account, it remains more or less vague which normative orientations may be linked to sustainable rural development. Accordingly, conflicts of interests and objectives remain vague along with the limits of integration required on different levels. In this article, the situation described is regarded to be “the challenge of sustainability”. An analysis of rural development policies is carried out against the background of a critical, emancipatory understanding of sustainability which was developed by the junior research group PoNa - Shaping Nature: Policy, Politics and Polity. In doing so, the junior research group demonstrates that and how sustainable development is a component of rural area policies. In particular, it is the concept of multifunctional agriculture and the approach of integrated rural development which may demonstrate that policymaking for rural areas provides possibilities for sustainable development options. This article uses the example of agri-environmental measures for an initial application of the critical, emancipatory understanding of sustainability. Finally the question arises which challenges are implied by a consistent reorientation towards sustainability for policymaking and scientific research.

Sustainability, integrated rural development, multifunctionality, Common Agricultural Policy, EAFRD regulation (European Agricultural Fund for Rural Development), agri-environmental measures

Tanja Mölders, Annemarie Burandt et Anna Szumelda

Le défi de durabilité. Les grands axes sociaux et écologiques du développement des zones rurales

Selon plusieurs grands axes de l'action politique et les principes directeurs de l'aménagement du territoire en Allemagne, les zones rurales sont appelées à se développer durablement. Toutefois, au delà des proclamations sur la prise en considération des aspects écologiques, économiques et sociaux, on laisse plus ou moins indéfini quelles sont les grandes options de ces intentions. Rien n'est dit non plus sur les conflits d'intérêts et d'objectifs, sur les limites de l'intégration exigée aux différents niveaux. Les auteurs du présent article y voient la situation initiale à partir de laquelle est proclamé le «défi de la durabilité». Elles définissent ensuite un concept «critique et émancipatoire» de la durabilité dans la ligne de celui qui a été élaboré par le groupe de jeunes chercheurs «PoNa - Politiques d'aménagement de la nature» et abordent sur cette base une analyse de la politique de développement des zones rurales dans la perspective de la durabilité. Dans un premier temps, elles montrent que (et comment) le développement durable constitue effectivement un élément des politiques d'aménagement des zones rurales avec, en particulier l'encouragement d'une agriculture multifonctionnelle et l'intégration du développement rural dans les politiques générales. Se référant ensuite aux mesures proposées pour l'environnement agricole, elles montrent comment le concept de durabilité critique et émancipatoire peut être opérationnel à ce niveau, pour se demander ensuite quelles sont les implications politiques et scientifiques d'un véritable choix de la durabilité.

Durabilité, développement rural intégré, multifonctionnel, politique agricole commune, résolution FEADER (Fonds européen agricole pour le développement rural), mesures concernant l'environnement dans les zones rurales

Таня Мёльдерс, Аннемари Бурандт, Анна Шумельда

Проблемы устойчивого развития. Социально-экологические принципы развития сельских территорий

Сельские районы должны соответствовать концепции устойчивого развития, это закреплено в различных специальных постановлениях и в политике территориального планирования Германии. Но остается весьма неопределенным, какие нормативные документы выходят за рамки рассуждений об учёте экологических, экономических и социальных аспектов и имеют отношение к устойчивому развитию сельских районов. Соответственно остаются нераскрытыми конфликты интересов и целей, а также пределы интеграции, которые необходимы на различных уровнях. Такая ситуация названа в предлагаемой статье «проблемой устойчивого развития / устойчивости». На фоне «критико-эмансипационного» понимания устойчивости, разработанного группой молодых учёных в рамках научно-исследовательской работы по природной организации «PoNa», был проведён анализ политики в области развития сельских территорий. В связи с этим было изначально показано, что устойчивое развитие является частью комплекса мероприятий, направленных на развитие сельской местности как таковой. В частности, концепция многофункционального сельского хозяйства и применение комплексного подхода к развитию сельских территорий демонстрируют, что политика для сельских территорий должна стремится обеспечить различные подходы для их устойчивого развития. На примере агроэкологических мер осуществляется краткая апробация вышеуказанного понимания устойчивого развития и ставится вопрос, какие проблемы в политике и науке для последовательной переориентации в направлении устойчивого развития при этом возникают.

Устойчивость, устойчивое комплексное развитие сельских территорий, многофункциональность, комплексная аграрная политика, Европейская программа по стимулированию развития сельских территорий ELER, агроэкологические меры